

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

**ЛИНГВИСТИКА,
ЛИНГВОДИДАКТИКА,
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ:
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Материалы VI Международной
научно-практической конференции

Минск, 17–18 марта 2022 г.

МИНСК
БГУ
2022

УДК 81(06)+811.1/.8(072)(06)+81:008(06)
ББК 81я431+81.40/59р30-2я431+81.006.3я431
Л59

Редакционная коллегия:

кандидат филологических наук *Н. А. Куркович* (гл. ред.);
кандидат филологических наук *А. О. Долгова*;
О. В. Дубровина; *Л. М. Блинкова*; *Е. В. Дубровская*;
А. А. Боричевская; *В. В. Воронович*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент *И. М. Басовец*;
кандидат филологических наук, доцент *И. И. Ковалевская*

Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 17–18 марта 2022 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: Н. А. Куркович (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2022. – 273 с.

ISBN 978-985-881-267-6.

Рассматриваются современные направления лингвистических исследований, традиции и инновации в обучении иностранным языкам, проблемы языковой картины мира и взаимодействия культур, освещаются вопросы литературоведения, теории перевода и интерпретации текста.

Авторы несут ответственность за достоверность и качество представленных материалов.

При полном или частичном использовании материалов ссылка на сайт Электронной библиотеки БГУ обязательна (www.elib.bsu.by).

УДК 81(06)+811.1/.8(072)(06)+81:008(06)
ББК 81я431+81.40/59р30-2я431+81.006.3я431

ISBN 978-985-881-267-6

© БГУ, 2022

© Оформление. Издательство
«ИВЦ Минфина», 2022

РАЗДЕЛ 3
МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ
В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

SECTION 3
MULTIPLATFORM APPROACH TO EDUCATION

МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ
СТУДЕНТОВ ВУЗА ПО СПЕЦИАЛИЗАЦИИ
«КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА»

MULTIPLATFORM APPROACH TO TEACHING UNIVERSITY
STUDENTS IN THE SPECIALIZATION
"COMPUTATIONAL LINGUISTICS"

V.V. Воронович

V. Varanovich

Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь

Belarusian State University
Minsk, Belarus

e-mail: gamrat@tut.by

В статье определяется понятие мультиплатформенного подхода в онлайн-обучении, обосновывается необходимость применения элементов мультимедиа в преподавании различных дисциплин в ВУЗах, а также на примере курса «Компьютерная лингвистика» показывается практическое применение названных подходов.

The article defines the concept of a multiplatform approach in online teaching, substantiates the need to use multimedia elements in teaching various disciplines in universities, and also shows the practical application of these approaches using the example of the course "Computational Linguistics".

Ключевые слова: высшее образование; дистанционное обучение; мультиплатформенное обучение; компьютерная лингвистика; лингводидактика.

Keywords: higher education; distance learning; multiplatform teaching; computational linguistics; linguodidactics.

В современном мире в условиях глобализации и цифровизации всех сфер деятельности человека все большее значение приобретает дистанционное, или онлайн-образование. Обучение на расстоянии сегодня активно используется как в практике отдельных онлайн-курсов, так и в рамках вузовского образования по различным дисциплинам. Как отмечается в статье А.Д. Короля, Ю.И. Воротницкого, В.П. Кочина,

дистанционная форма обучения «имеет все атрибуты определенной системы образования. Здесь свои критерии оценивания, свои временные рамки проведения занятий, методология и т.д., которые не тождественны реализуемым в рамках очной формы получения образования» [1, с. 24]. Поэтому для преподавателей важно, во-первых, осознавать, что эти особенности существуют, во-вторых, адаптировать с учетом такого осознания учебный материал по дисциплине. Ведь есть соблазн просто предоставить обучающимся массив знаний для самостоятельного изучения и тем самым продолжить традиции монологичного обучения, но лишит процесс обучения даже минимального взаимодействия с преподавателем. Однако в эпоху интернета, когда доступ к знаниям очень упростился, на первое место выходит не обладание знаниями как набором данных, а умение использовать эти знания на практике, оперировать ими.

Таким образом, сегодня остро стоит задача развития и совершенствования образовательных подходов с использованием информационно-компьютерных технологий. Наиболее важным, на наш взгляд, представляется использование в преподавании мультиплатформенного подхода с элементами мультимедиа.

Мультиплатформенное онлайн-обучение можно определить как «процесс организации онлайн-обучения посредством интеграции нескольких образовательных онлайн-ресурсов в учебный процесс с целью обеспечения успешного взаимодействия учащегося и преподавателя» [2, с. 411]. Отметим, что данное определение можно несколько расширить за счет удаления слова образовательных, поскольку многие онлайн-ресурсы не позиционируются как образовательные, но могут успешно применяться в обучении различным дисциплинам. Б.Б. Андресен и К. ван ден Бринк отмечают, что «мультимедиа как средство обучения могут использоваться в различных образовательных контекстах, представляя мультимедийные продукты и информационные ресурсы интернета для обучения, выработки практических навыков и развития критического мышления. Мультимедиа-продукты могут способствовать улучшению качества образования в отдельных предметных областях и на стыке научных направлений» [3, с. 31]. Компьютерная лингвистика как раз представляет собой дисциплину, находящуюся на стыке научных направлений – лингвистики, кибернетики, искусственного интеллекта. Поэтому при преподавании этой дисциплины чрезвычайно важным кажется использование мультимедийных элементов и различных платформ, представляющих как среды разработки, так и готовые продукты, основанные на алгоритмах автоматической обработки естественного языка.

В 2020-2021 гг. для преподавания дисциплины «Компьютерная лингвистика» на отделении «Современные иностранные языки (преподавание)» факультета социокультурных коммуникаций БГУ был разработан учебный курс на платформе Moodle. Структура курса включает в себя следующие компоненты:

- учебная программа по дисциплине,
- раздел «объявления»,
- форум для обсуждения заданий, вопросов и предложений по совершенствованию учебного курса,
- пояснения по диагностическому инструментарию (как формируется итоговая оценка по завершению курса),
- учебный материал с заданиями, сгруппированный по темам в соответствии с программой (рисунок 1).

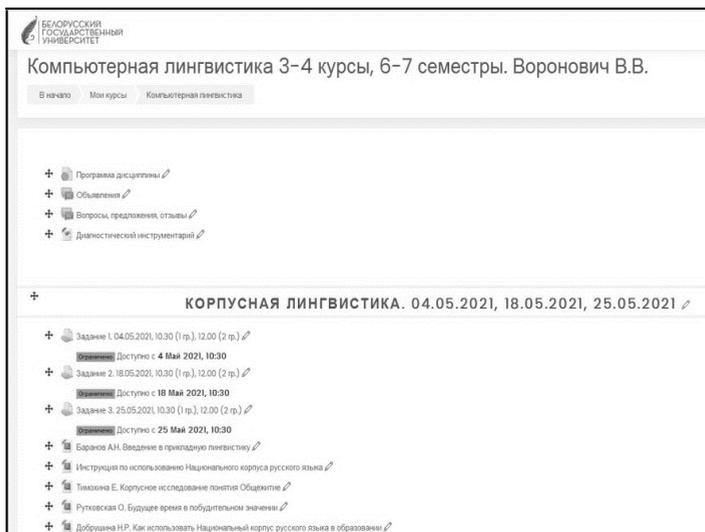


Рис. 1. Заглавная страница учебного курса по компьютерной лингвистике в системе Moodle

При изучении ряда тем в рамках дисциплины используется мультиплатформенный подход. Например, при изучении темы «Корпусная лингвистика» кроме самой платформы Moodle, где представлены задания, практикуется обращение к portalу Национального корпуса русского языка (НКРЯ), где широко представлены научные публикации по изучаемой теме, присутствует достаточно большой объем учебного материала, а также есть

возможность работы непосредственно с самим корпусом [4]. Отметим, что на сайте НКРЯ представлен Мультимедийный русский корпус (МУРКО), который включает фрагменты кинофильмов, размещенных в виде параллельного видеоряда, аудиоряда и текстовой расшифровки звучащей речи, а также наблюдаемых в кадре жестов.

Пример одного из заданий в рамках данной темы приводится ниже.

1. *Повторите теоретический материал по корпусной лингвистике, см. файл Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику (с.61-73), а также сайт Национального корпуса русского языка:*

a. *Что такое корпус:* <https://ruscorpora.ru/new/corpora-intro.html>

b. *Состав и структура Национального корпуса русского языка:* <https://ruscorpora.ru/new/corpora-structure.html>

2. *Проведите 5 лингвистических мини-исследований с использованием Национального корпуса русского языка (<http://ruscorpora.ru/>), белорусского N-корпуса (<https://bnkorporus.info/korpus.html>) а также параллельных корпусов (<http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>). Образцы смотрите в файлах Рутковская О. Будущее время в побудительном значении и Тимохина Е. Корпусное исследование понятия Общежитие. В исследовании обязательно должны присутствовать:*

- цель,
- объект (что исследуется),
- примеры – иллюстрации исследуемого явления (копируйте примеры вместе с источником – автором текста и названием),
- статистические данные,
- выводы.

Подробную инструкцию по использованию Корпуса смотрите в файле Инструкция по использованию Национального корпуса русского языка или на странице <https://studiorum-ruscorpora.ru/manual/>.

В результате выполнения данного задания каждый студент открывает для себя возможности корпуса текстов как ценнейшего инструмента для лингвистических исследований, а также создает собственный конечный продукт в виде нового знания, ранее не представленного в русистике. Согласно теории эвристического обучения, образовательная деятельность предусматривает создание своего первичного субъективного продукта, и с помощью открытых заданий учащийся самостоятельно познает объект действительности, создавая свой первичный образовательный продукт [5, с. 20].

В теме, посвященной автоматическому семантическому анализу, также происходит обращение к внешнему ресурсу *Word2Vec*. Этот ресурс наглядно показывает, как с помощью векторных моделей, обученных на больших корпусах текстов, можно создать векторное простран-

ство лексических значений, а также его использовать в различных целях. Текст задания в рамках данной темы представлен ниже. Отметим, что во второй из предложенных для прочтения статей есть ссылка на видео, в котором визуализируются семантические пространства, а также наглядно представляются возможности инструмента *Word2Vec*.

1) *Познакомьтесь с проектом Word2Vec:*

а) *Tomas Mikolov, Ilya Sutskever, Kai Chen, Greg Corrado, Jeffrey Dean. Distributed Representations of Words and Phrases and their Compositionality: <https://papers.nips.cc/paper/5021-distributed-representations-of-words-and-phrases-and-their-compositionality.pdf>*

б) *RusVectōrēs: семантические модели для русского языка. О проекте: <http://rusvectors.org/ru/about/>*

Обе статьи обязательны к прочтению.

2) *Постройте 2 семантических поля с помощью инструмента Вычисление семантических ассоциатов (одно предложенное, одно – выберите самостоятельно): <http://rusvectors.org/ru/similar/> В семантическое поле должно входить не менее 100 понятий. Нижний порог схожести – 0,5. Следите, чтобы выданные понятия действительно относились к семантическому полю, вероятны ошибки и неточности в результатах. Для построения поля, вероятнее всего, потребуется поиск по нескольким понятиям, относящимся к данному семантическому полю.*

3) *С помощью инструмента Семантический калькулятор: <http://rusvectors.org/ru/calculator/> составьте пропорции, иллюстрирующие:*

- синонимию;
- антонимию;
- гипонимию и гиперонимию;
- меронимию.

Пропорции должны принадлежать семантическому полю из п.2.

Все пропорции иллюстрируйте скриншотами (итого минимум 4 скриншота).

4) *Дополнительное задание. Найдите ошибки калькулятора (они очень информативны), также сохраните их на скриншотах.*

Таким образом, мультиплатформенный подход в обучении компьютерной лингвистике с использованием элементов мультимедиа позволяет повысить мотивацию обучаемых, задействовать различные каналы восприятия, развить когнитивные навыки и умения самостоятельно анализировать информацию, исследовать языковой материал и делать собственные выводы в результате проведенного исследования.

Библиографические ссылки

1. Король А.Д., Воротницкий Ю.И., Кочин В.П. Дистанция в образовании: от методологии к практике // Наука и инновации, 2020. № 6 (208).
2. Прохоренко О.Г., Воробьева О.А. Теоретические основы организации мультиплатформенного онлайн-обучения // Актуальные проблемы гуманитарного образования: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 22-23 окт. 2021 г. / Бел. гос. ун-т ; редкол.: О.А. Воробьева (гл. ред.) [и др.]. Минск: БГУ, 2021.
3. Андресен Бент Б., Катя ван ден Бринк Мультимедиа в образовании: специализированный учебный курс / Бент Б. Андресен,. 2-е изд., испр. и доп. М.: Дрофа, 2007.
4. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс] // Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН. М., 2003-2022. URL: <http://ruscorpora.ru> (Дата обращения: 15.01.2022).
5. Король А.Д. Диалоговый подход к организации эвристического обучения // Педагогика, 2007. № 9.

МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ (НА ПРИМЕРЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ»)

MULTIPLATFORM EDUCATION IN TEACHING VOCABULARY (ON THE EXAMPLE OF THE DISCIPLINE "PRACTICE OF SPEECH AND WRITTEN ENGLISH" FOR STUDENTS STUDYING MODERN FOREIGN LANGUAGES)

О.С. Гончаренко¹⁾, Н.В. Ушакова²⁾

O.S. Goncharenko¹⁾, N.V. Ushakova²⁾

Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь

Belarusian State University
Minsk, Belarus

e-mail: ¹⁾ooo.ggg@mail.ru, ²⁾ushakova_n_76@mail.ru

В статье поднимается вопрос организации и применения мультиплатформенного онлайн-обучения на примере дисциплины «Практика устной и письменной речи английского языка».

The article raises the issue of organization and application of multiplatform online education on the example of the discipline "Practice of Speech and Written English".

Ключевые слова: иностранный язык; преподавание; мультиплатформенное обучение; онлайн-обучение; обучение лексике.

Макарова Е.В. РОЛЬ УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ «НОВОЙ ГРАМОТНОСТИ»	121
Marushkina N.S., Shchelokova N.V. COVID-19 Vocabulary: ETYMOLOGICAL AND WORD-BUILDING ASPECTS (ON THE BASIS OF ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES)	126
Adzintsova M.A., Adzintsova A.A. TEACHING GRAMMAR COMMUNICATIVELY: TASK-BASED TEACHING	130
Рунцова Э.В., Кудырко И.В. РОЛЬ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ОРГАНИЗАЦИИ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПОСРЕДСТВОМ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	134
Смольская А.В. АКТУАЛЬНОСТЬ ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У БУДУЩИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	139
Солонович Т.Ф. ОПЫТ ИНТЕГРАЦИИ ОЧНОЙ И ДИСТАНЦИОННОЙ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ВТОРОЙ СТУПЕНИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ	144
Теслюк Н.П. ТВОРЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ СТУДЕНТА И ЕГО РАСКРЫТИЕ В УСЛОВИЯХ РЕАЛИЗАЦИИ ТЕХНОЛОГИИ ЭВРИСТИЧЕСКОГО ОБУЧЕНИЯ	148
<i>РАЗДЕЛ 3. МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР</i>	155
Воронович В.В. МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ СТУДЕНТОВ ВУЗА ПО СПЕЦИАЛИЗАЦИИ «КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА»	155
Гончаренко О.С., Ушакова Н.В. МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ (НА ПРИМЕРЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ»)	160
Горбатовская А.Б. МУЛЬТИПЛАТФОРМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ФОНЕТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА» ДЛЯ СТУДЕНТОВ	